



ZER EL JONC

1. Actividades que se han llevado a cabo para recoger las lenguas de uso del alumnado

Hicimos una encuesta oral sobre qué lengua o lenguas se hablaban habitualmente en casa. Confeccionamos una especie de diagrama de barras en la pizarra para ver qué lenguas era las habituales.

Salió por mayoría abrumadora la lengua catalana. En algunas familias, sin embargo, la lengua habitual era la castellana. En el ciclo superior de nuestra ZER, este curso no tenemos ningún otro alumno/a inmigrante a parte de una niña colombiana. Sí tenemos rumanos y magrebíes en el ciclo medio y en el ciclo inicial.

Cada alumno/a fue explicando de dónde provenía su familia: si eran catalanes los dos padres, si uno era castellano y el otro no, si tenían primos o tíos que vivían en Cataluña o fuera y hablaban otra lengua que no era el catalán.

Ampliamos el radio de acción y comenzamos a hablar de niños de su entorno escolar que fuesen de otro país y sobre qué lengua o lenguas hablaban habitualmente con sus familias y cuál o cuáles en la escuela.

Hicimos un lista de todas las lenguas de uso, es decir, lenguas que se empleasen de forma natural para comunicarse con las familias, por tanto, el inglés, que lo estamos estudiando, no contaba. Nos salió:

Catalán

Castellano

Árabe

Rumano

Portugués (tenemos unos hermanos brasileños)

Continuamos ampliando el radio de acción y pasamos a hablar de otra gente que hay en el pueblo, que son de fuera, y de qué lengua hablan: una familia de Gambia en Menàrguens, por ejemplo.



Una actividad que les gustó mucho fue escribir saludos de bienvenida o de despedida en diferentes idiomas. Sabían muchas expresiones, ya sea por los viajes, o por haberlas escuchado en la TV, o porque la maestra les dijo los lugares donde había viajado, etc. Cada uno hizo una composición en un DIN-A3 con todos los saludos que obtuvimos acompañada de ilustraciones.

La maestra leyó en diferentes idiomas la misma frase (“Feliz Navidad y Feliz Año Nuevo”) y tenían que acertar de qué lengua se trataba. Después hicimos lo mismo con la tapa del Portfollio. Les costó observar que eran las lenguas oficiales de España, pero no les costó reconocer ni el francés ni el inglés.

Todavía ampliando más el radio de acción, comentamos con qué turistas se habían encontrado durante las vacaciones y qué lenguas hablaban: alemán, vasco, francés, japonés...

Traje algunos cuentos en diferentes lenguas (inglés, francés, maltés, griego, alemán, etc.) y algunas postales con frases en la lengua del país. Les gustó mucho ver libros en otras lenguas e, incluso, algún alumno trajo alguno de su casa.

En un ámbito más personal, cada alumno/a escribió en un papel qué lengua le gustaría aprender además de las que habla y del inglés, y el porqué. Salió ganador el italiano por su melodía y el japonés por los dibujos *manga* y la tecnología.

2. Actividades de presentación del PEL

Les enseñé la caja y la moví sin abrirla. Estaban muy excitados intentando adivinar qué había dentro. La verdad es que la caja del PEL tiene un diseño muy atractivo.

Antes de abrirla, leí el título en los diferentes idiomas. Lo más divertido fue el vasco: les costó acertarlo. El alumno que lo adivinó dijo: “una frase tan extraña sólo puede ser *euskera*”.

Repartí la caja y la abrieron. Algunos se decepcionaron ya que se pensaban que había algún CD dentro. Pero los cuadernillos también son bastante atractivos y todos querían comenzarlos ya el primer día.



Les convencí de montar un rincón en el aula donde guardar todas las cajas. Colgamos un mural con los personajes del Portfolio y el título: “Our European Language Portfolio” con el nombre de las cinco competencias: *reading*, *writing*, *listening*, *speaking* y *oral interaction*.

Tuvimos que comentar y explicar de qué trata cada competencia. Entendieron con rapidez la diferencia entre *speaking* y *oral interaction*, y tuvieron claro que el segundo es el aspecto más difícil cuando aprendemos una lengua nueva.

Lo que costó más fue explicarles la utilidad de los descriptores. Tuvieron que entender que sirven para cualquier lengua, aunque nosotros sólo los utilizaremos para el inglés.

En un momento dado, aprovechamos para trabajar la biografía lingüística. Como la unidad trataba de unos naufragos, nos imaginamos que íbamos a parar a una isla con unos nativos que hablaban una lengua que no entendíamos: ¿Cómo la aprenderíamos? Aquí reflexionamos sobre cómo aprendemos lenguas.